

E10 - Taboo Index

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN March 23, 380 in the time of the realm of humanity

[00:23] Kirito

Isn't that the four-thirty bell?

[00:29] Eugeo

You're right. Is it that late already?

[00:32] Kirito

Ronie and Tiese are late.

[00:34] Kirito

They've never been late to clean before,
have they?

[00:41] Kirito

I have a bad feeling about this.

[00:48] Kirito

I'll go check the primary trainees' dorm.

[00:51] Kirito

They might be on their way here,
so you stay and wait for them.

[00:55] Eugeo

Hey, Kirito, you should use the front—

[01:01] Eugeo

Jeez, he's always in such a rush.

[01:18] Eugeo

Thank goodness! We were worr—

[01:25] Frenica

Um... are you Elite Disciple Eugeo?

[01:30] Eugeo

Yes. And you are?

[01:31] Frenica

I-I'm Primary Trainee Frenica Cesky.

[01:35] Frenica

I-I apologize for coming to see you
without an appointment.

[01:39] Frenica

But I just don't know what to do!

[01:42] Eugeo

You're... Frenica?

[01:45] Frenica

Um, I know you've gone out of your way
in regard to my issue with Lord Humbert Zizek.

[01:53] Frenica

I thank you from the bottom of my heart.

[01:56] Frenica

However, tonight,
Lord Zizek has ordered me to... um...

[02:03] Frenica

He's ordered me to perform a service
that's difficult to explain.

[02:11] Frenica

I-if he continues to give me these kinds of orders,
I-I'd rather leave the academy!

[02:18] Frenica

I confided in Tiese and Ronie about this.

[02:21] Frenica

When they heard this, they said they'd go
plead with him to spare me, and left the dorm.

[02:28] Frenica

I've been waiting,
but they still haven't returned.

[02:30] Eugeo

What?

[02:32] Eugeo

You wait here.

[02:36] Eugeo

So that was their goal all along?

[02:39] Eugeo

Not to target me, but Tiese and Ronie!

SIGN Taboo Index

[04:20] Humbert

Please come in.

[04:35] Humbert

We just opened a 50-year-old bottle
from the western empire, so why not join us?

[04:40] Humbert

It's not something a commoner
would ever get to taste.

[04:51] Eugeo

No, that's fine.

[04:53] Eugeo

Actually, Elite Disciple Zizek,

[04:55] Eugeo

I wanted to ask if my page,
Primary Trainee Tiese Schtrinen,

[05:00] Eugeo

and Disciple Kirito's page, Primary Trainee Ronie Arabel, happened to visit your room?

[05:08] Raios

So those two are yours and Sir Kirito's pages?

[05:12] Raios

To suddenly visit the first-seat elite disciple, who stands at the pinnacle of the student body,

[05:16] Raios

as well as the second-seat elite disciple, they're certainly brave for primary trainees!

[05:22] Raios

No wonder they're your pages.

[05:28] Raios

That said, they do need to be careful.

[05:31] Raios

Assertiveness can sometimes be taken as rudeness or disrespect.

[05:34] Raios

Wouldn't you agree, Disciple Eugeo?

[05:39] Eugeo

I will hear your valued opinion another time.

[05:42] Eugeo

Where are Tiese and Ronie right now?

[06:11] Eugeo

What's this?

[06:17] Eugeo

Wh...

[06:18] Eugeo

What's the meaning of this, Lord Raios?

[06:20] Raios

These measures were unavoidable, Sir Eugeo.

[06:24] Raios

Since Primary Trainees Schtrinen and Arabel disrespected us to an outrageous degree.

[06:31] Eugeo

Disrespected how?

[06:33] Humbert

These two lesser noble girls had the gall to accuse me, a fourth-rank nobleman,

[06:39] Humbert

of needlessly abusing my own page and satisfying my own lust, offending me greatly.

[06:45] Humbert

After all I've done as the second-seat elite disciple to guide Frenica down the proper path!

[06:52] Raios

And that's not all, Sir Eugeo.

[06:55] Raios

They made the absurd claim that
as Humbert's roommate, I was just as accountable.

[07:02] Raios

I mean, the daughter of a mere sixth-rank noble
asking me, the eldest son of a third-rank noble,

[07:07] Raios

"Have you no pride as a noble?"

[07:10] Raios

To have said such a thing...

[07:16] Eugeo

Still, Lord Raios, even if everything happened
the way you described,

[07:19] Eugeo

binding them with ropes
and locking them in your bedroom

[07:22] Eugeo

is surely a flagrant deviation
from the disciple punishment authority!

[07:26] Raios

Disciple punishment authority?

[07:29] Raios

Have you forgotten what the academy rules say?

[07:33] Raios

That "regarding all punishment,
higher law take precedence!"

[07:42] Raios

Higher law, as in the Taboo Index,
not to mention the Basic Imperial Law.

[07:47] Raios

In other words, as a third-rank noble's eldest son,
what I can exercise on those sixth-rank noble girls

[07:52] Raios

isn't the disciple punishment authority,
but the nobles' judicial authority...

[07:58] Raios

...as is my right!

[08:04] Raios

Hold still. I'm going to discipline you now.

[08:17] Eugeo

Stop it!

[08:19] Raios

Don't move, commoner!

[08:21] Raios

This is a lawful judgment by a noble according
to the Basic Imperial Law and the Taboo Index.

[08:28] Raios

And to obstruct such a judgment
is a serious criminal act.

[08:32] Raios

If you take even one step closer,
you'll become a criminal who has broken the law.

[08:38] Eugeo

That's...

[08:41] Eugeo

My legs!

[08:46] Ronie

No! No!

[09:03] Tiese

Senpai! Senpai!

[09:11] ---

*After all, there are things you shouldn't do,
even if it's not forbidden by law.*

[09:16] ---

On the other hand,

[09:18] ---

*there might be things you should do,
even if they're forbidden by law.*

[09:30] Ronie

N-No! No!

[09:33] Tiese

No! Help me! Help me, Eugeo-senpai!

[09:38] Tiese

Eugeo-senpai!

[09:41] Eugeo

*Tiese and Ronie worked up the courage
to help their friend,*

[09:46] Eugeo

only to be punished by such a cruel law.

[09:50] Eugeo

*A law that can't deter Raios and Humbert,
who ensnared them and are now about to defile them.*

[09:56] Eugeo

If upholding such a law is the "right" thing to do...

[10:01] Eugeo

I...

[10:03] Eugeo

I...

[10:19] Eugeo

What's... this?

[10:21] Eugeo

No, this is the same as that time.

[10:28] Eugeo

Unforgivable. It's absolutely...

[10:34] Eugeo

...unforgivable!

[10:37] Tiese

No! No! Senpai!

[11:12] Humbert

A-Arm... My arm is... bleeding!

[11:16] Humbert

So much blood! My life is decreasing!

[11:20] Humbert

Lord Raios, a sacred arts spell...

[11:23] Humbert

No, a normal spell won't heal this in time!

[11:26] Humbert

Your life! Please share some of your life!

[11:38] Raios

Magnificent! I've never seen
anyone commit such a crime before.

[11:48] Raios

Though the nobles' judicial authority generally
only applies to lesser nobles and tenant commoners,

[11:56] Raios

exceptions can be made
for heinous criminals who've broken a Taboo!

[12:06] Raios

I've never cut off someone's head
with my sword before.

[12:09] Raios

This will make me even more powerful!

[12:13] Raios

Disciple Eugeo...

[12:15] Raios

No, heinous criminal Eugeo!

[12:18] Raios

I, Raios Antinous, a third-rank nobleman's heir,
in accordance with the nobles' judicial authority,

[12:24] Raios

shall now execute you!

[12:41] Eugeo

Kirito.

[12:42] Kirito

Put away your sword, Raios!

[12:44] Kirito

I won't let you hurt Eugeo!

[12:49] Raios

So you finally showed up, Disciple Kirito?

[12:52] Raios

However, you're a bit too late.

[12:55] Raios

That country bumpkin there is a heinous criminal
who violated the Taboo Index!

[12:59] Raios

No, you stand back and watch.

[13:01] Raios

Just like those flowers that day,
witness this criminal's head being cut off!

[13:07] Kirito

I don't care about your taboos and noble rights!

[13:10] Kirito

Eugeo's my friend.

[13:12] Kirito

And you...

[13:14] Kirito

are scum lower than the goblins
from the land of darkness!

[13:24] Raios

To think that two country bumpkins
would commit such grave crimes.

[13:29] Raios

This means I can get rid of you both
at the same time.

[13:33] Raios

What a wonderful day!
Surely this is the guidance of Stacia!

[13:51] Kirito

It's fine.

[14:09] Raios

My secret skill will demolish that piece of junk!

[14:13] Kirito

Come on then, Raios!

[14:35] Raios

How's that? How's that?

[14:38] Raios

As if I, Raios Antinous, would fail to keep up
with a mere commoner like you!

[14:51] Eugeo

Kirito.

[15:16] Raios

Arms! My arms are...
bleeding... They're bleeding!

[15:26] Raios

Humbert!

[15:28] Raios

Bleeding... Stop my bleeding!

[15:31] Raios

Untie your rope, and bind my arms instead!

[15:35] Humbert

No!

[15:36] Humbert

U-Untying it will reduce my life!

[15:40] Humbert

That order is a violation of the Taboo Index!

[15:42] Raios

Taboo? But...

[15:45] Raios

My blood is... Humbert!

[15:48] Raios

You... Taboo...

[15:50] Raios

But... My life will...

[15:55] Raios

Taboo... Life... Blood! Taboo!

[16:02] Raios

Life... Blood... Taboo...

Life... Taboo... Life... Taboo...

[16:13] Raios

Life...

[16:14] Kirito

Use this to stop the bleeding.

[16:17] Raios

Life... Taboo... Life... Taboo...

[16:47] Kirito

What was that?

[16:48] Kirito

Did something happen to the Fluctlight?

[16:55] Humbert

Lord Raios is...

[16:56] Humbert

He's... He's... You... You...

[17:00] Humbert

Murderer! Monster!

[17:13] Tiese

I'm sorry.

[17:17] Tiese

I'm sorry, Eugeo-senpai!

[17:19] Tiese

It's... It's all my fault!

[17:23] Eugeo

No, it's not. You're not to blame.

[17:26] Eugeo

I... It's because I didn't think it through.

[17:30] Eugeo

You're not responsible.

[17:32] Tiese

B-But...

[17:34] Tiese

But...

[17:36] Eugeo

It's all right. After all, you and Ronie are safe.

[17:39] Eugeo

I'm the one who should apologize.

[17:42] Eugeo

Sorry. For subjecting you to such a horror.

[18:12] Eugeo

I've seen this before.

[18:14] Eugeo

Somewhere, long ago, I saw this before.

[18:20] Kirito

Don't let Tiese and Ronie hear this!

[18:23] Elder

Singular unit detected.

[18:26] Elder

Tracing ID.

[18:28] Elder

Coordinates fixed.

[18:30] Elder

Report complete.

[18:47] Humbert

Murderer! Monster!

[18:51] Eugeo

Now I'm just like those goblins.

[19:01] Kirito

You're a human, Eugeo. Just like me.

[19:05] Kirito

Every time you make a mistake,
you continue to struggle to find its meaning.

[19:09] Kirito

You're a human.

[19:11] Eugeo

Kirito.

[19:52] Azurica

Come out.

[20:00] Azurica

Come closer.

[20:08] Azurica

System Call. Generate Luminous Element.

[20:12] Azurica

Reconstruct Lost Organ.

[20:18] Azurica

Try to open your eye.

[20:20] Eugeo

Yes.

[20:28] Eugeo

Thank you very much, Ms. Azurica!

[20:30] Azurica

No, actually, Disciple Eugeo and Disciple Kirito,
I need to hand you over to your escort.

[20:39] Azurica

Before that, I'll say only this.

[20:44] Azurica

Disciple Eugeo.

[20:46] Azurica

You've broken a seal I was never able to break.

[20:49] Azurica

Therefore, you should be able to go
where I was never able to go.

[20:54] Azurica

Believe in that sword, and in your friend.

[20:58] Azurica

Disciple Kirito.

[21:00] Azurica

I was never able to get to know
who you really are.

[21:05] Azurica

Nevertheless, when you reach that tower,
something will definitely happen.

[21:10] Azurica

I'll be here, praying that you'll find the light.

[21:15] Azurica

Forever.

[21:42] Eugeo

*I've seen this combination
of blue and gold before somewhere.*

[21:49] Alice

I am the overseer of the capital city of Centoria,
an Integrity Knight of the Axiom Church...

[22:04] Alice

Alice Synthesis Thirty.

[23:38] Kirito

Next time: Central Cathedral.

Revision #1

Created 2024-02-15 22:20:49 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 22:20:49 UTC by whimsee